



Kiểm Tra Sàng Lọc Sức Khỏe liên quan đến COVID-19 tại các Trường Học Mầm Non - Lớp 12 và các Chương Trình Ngoại Khóa Phục Vụ Trẻ Em và Thiếu Niên Ở Độ Tuổi Đi Học Ngày 5 tháng Mười Một, 2020

Tài liệu này do Sở Y Tế Cộng Đồng Quận Alameda (ACPHD) biên soạn dựa trên [quy định hướng dẫn](#) của Sở Y Tế Cộng Đồng California. Tài liệu này sẽ được cập nhật khi có thay đổi về thông tin, tình trạng lây lan COVID-19, và tình trạng có sẵn dịch vụ xét nghiệm.

Các trường học và các chương trình tại trường đó phải kiểm tra sàng lọc các trẻ em và thanh thiếu niên hàng ngày để xác định đã tiếp xúc với COVID-19 hoặc có các triệu chứng của bệnh này hay không, trước khi cho phép học sinh vào trong chương trình hay tòa nhà. Bước kiểm tra sàng lọc là rất cần thiết để hạn chế sự lây lan COVID-19 giữa các học sinh và các nhân viên tại trường.

Tài liệu này sẽ mô tả:

1. Quy trình kiểm tra sàng lọc, và
2. Phải đáp ứng được các điều kiện thì học sinh mới có thể quay trở lại một chương trình học đường sau khi có các triệu chứng COVID-19 hoặc có kết quả xét nghiệm dương tính.

A. Kiểm Tra Sàng Lọc Sức Khỏe: Những Việc Cần Làm

Quy trình kiểm tra sàng lọc sức khỏe có ba phần:

(1) Kiểm Tra Việc Tiếp Xúc với Nguồn Bệnh

(2) Kiểm Tra Triệu Chứng & Nhìn Quan Sát
--

(3) Kiểm Tra Thân Nhiệt (không bắt buộc)
--

Tờ Kiểm Tra Sàng Lọc Sức Khỏe liên quan đến COVID-19 cho các Trường Học Mầm Non - Lớp 12 và các Chương Trình Ngoại Khóa Phục Vụ Trẻ Em và Thiếu Niên Ở Độ Tuổi Đi Học mẫu có ở phần cuối tài liệu này.

Các chương trình có thể yêu cầu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời các câu hỏi về **Tiếp Xúc với Nguồn Bệnh** và **Triệu Chứng** và **Đo Thân Nhiệt** của học sinh ở nhà. Lưu ý là không bắt buộc phải kiểm tra thân nhiệt. Vui lòng xem **Phụ Lục A** để biết các Câu Hỏi Mẫu dành cho Học Sinh. Phải gửi thông tin này cho chương trình trước khi học sinh tới học. Có thể nộp thông tin này qua:

- Email
- Ứng Dụng
- Qua mẫu điền trên mạng trực tuyến, hoặc hình thức liên lạc khác.

Vui lòng lưu ý rằng các chương trình vẫn phải nhìn quan sát khi học sinh đến lớp.



Nếu câu trả lời là CÓ cho một trong hai câu hỏi, bảo đảm là học sinh hội đủ các điều kiện bắt buộc để được trở lại trường học (xem mục B, trang 5).

Trước khi bắt đầu bước kiểm tra sàng lọc sức khỏe, hãy hỏi hai câu hỏi quan trọng:

- 1. Trong 10 ngày vừa qua, học sinh có được cho về nhà vì bị bệnh hoặc nghỉ vắng mặt do bị bệnh không?**
- 2. Trong 10 ngày vừa qua, học sinh có được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc học sinh có xét nghiệm xác nhận có vi-rút này không?**

1) KIỂM TRA VIỆC HỌC SINH TIẾP XÚC VỚI NGUỒN BỆNH

Phụ huynh hoặc người giám hộ cần trả lời các câu hỏi sau đây:

- 1. Trong 14 ngày vừa qua, học sinh có tiếp xúc gần với bất kỳ ai trong hộ gia đình được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận mắc vi-rút này không?**
- 2. Trong 14 ngày vừa qua, học sinh có tiếp xúc gần với người khác ở bên ngoài hộ gia đình, là người đã được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận mắc vi-rút này không?**

Giải Thích về các Câu Hỏi Một và Hai Ở Trên:

- Chỉ trả lời “**CÓ**” nếu tiếp xúc với nguồn bệnh trong vòng 10 ngày kể từ khi các triệu chứng khởi phát, hoặc trong vòng 10 ngày kể từ khi có kết quả xét nghiệm dương tính. Đây là thời điểm người có xét nghiệm dương tính với COVID có thể làm lây bệnh và nên cách ly cô lập.
- **Tiếp xúc gần** có nghĩa là học sinh tiếp xúc với **một người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID trong phạm vi 6 feet trong ít nhất 15 phút** (trong đó bao gồm cả nhiều giai đoạn ngắn cộng lại thành 15 phút trong cùng một ngày) **NGAY CẢ KHI** cả học sinh và người kia đều đeo khẩu trang. **Tiếp xúc gần** cũng có thể là học sinh đã tiếp xúc ngắn hơn nhưng rất gần với các hạt nước nhỏ li ti bắn ra khi người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID nói, ho hoặc hắt hơi. Ví dụ, người bệnh ho trực tiếp vào học sinh đó.

Nếu phụ huynh trả lời CÓ cho một hoặc hai câu hỏi, hãy cho học sinh đó về nhà.



2) KIỂM TRA TRIỆU CHỨNG + NHÌN QUAN SÁT

Hỏi phụ huynh hoặc người giám hộ câu hỏi sau đây:

Since the student was last at school (or in the last 10 days if the student has been out of school longer than 10 days), has the student had any of these symptoms, new or different from what they usually have or not explained by another reason (i.e. pre-existing diagnosis)?

- Fever or chills
- Cough
- Shortness of breath or difficulty breathing
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Headache
- New loss of taste or smell
- Sore throat
- Congestion or runny nose
- Nausea or vomiting
- Diarrhea
- Seems sick or like they are starting to get sick

Tiến hành nhìn quan sát: Không có các yêu cầu cụ thể đối với bước nhìn quan sát. Việc này giúp chương trình cho học sinh về nhà nếu các em trông có vẻ bị bệnh khi đến lớp, ngay cả khi phụ huynh nói rằng học sinh đó không có triệu chứng gì.

Quan sát học sinh để xác định có các triệu chứng sau đây hay không:
<input type="radio"/> Bệnh tật chẳng hạn như ho
<input type="radio"/> Mệt mỏi
<input type="radio"/> Quấy khóc hoặc cáu kỉnh
<input type="radio"/> Khó thở

Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời "có" cho bất kỳ câu hỏi nào ở trên hoặc học sinh nhìn như bị bệnh, hãy cho các em về nhà. Nếu học sinh đó có một hoặc nhiều người anh chị em học trong chương trình, cũng cần phải cho các em về nhà.



3) KIỂM TRA THÂN NHIỆT

ACPHD không yêu cầu phải đo thân nhiệt, tuy nhiên nếu chương trình của quý vị muốn đo thân nhiệt, vui lòng làm theo các bước hướng dẫn sau đây.

Khi kiểm tra triệu chứng sốt bằng nhiệt biểu kế “không chạm”, Quận Alameda định nghĩa sốt là có mức thân nhiệt **100°F (37.8°C) hoặc cao hơn**.

Nếu chương trình của quý vị yêu cầu phải đo thân nhiệt và phụ huynh chưa kiểm tra cũng như báo cáo thân nhiệt của học sinh trước khi học sinh đến lớp, thì chương trình nên đo thân nhiệt của học sinh đó bằng nhiệt biểu kế “không chạm”. Nhân viên kiểm tra sàng lọc phải đeo khẩu trang và **HOẶC LÀ** đeo tấm chắn mặt **HOẶC** mặt phải ở phía sau một tấm chắn bằng mica. Các trường hợp có mức thân nhiệt dưới 96°F (35.6°C) cần được đo lại để bảo đảm kết quả đọc chính xác.

Nếu học sinh bị sốt như định nghĩa ở trên, hãy cho học sinh đó về nhà. Nếu học sinh đó có một hoặc nhiều người anh chị em học trong chương trình, cũng cần phải cho các em về nhà.

Đối Với Nhiệt Biểu Kế Chạm

Nếu có duy nhất loại nhiệt biểu kế cần phải chạm khi đo nhiệt độ (chẳng hạn như dưới lưỡi hoặc trên trán), chỉ nên sử dụng khi nghi ngờ có tình trạng sốt. Các loại nhiệt biểu kế này phải được làm sạch và được khử trùng đúng cách sau mỗi lần sử dụng. Nhân viên kiểm tra sàng lọc **nên**:

1. Đeo bao tay không có chất latex loại dùng một lần cho mỗi lần đo thân nhiệt bằng nhiệt biểu kế chạm.
2. Tiến hành vệ sinh bàn tay trước khi đeo **VÀ** sau khi tháo và vứt bỏ bao tay.

Để biết quy định hướng dẫn chi tiết hơn về các đo thân nhiệt an toàn, vui lòng tham khảo [Quy Định Hướng Dẫn về Kiểm Tra Sàng Lọc liên quan đến COVID-19 dành cho các Cơ Sở Thương Mại và các Tổ Chức](#)



B. Các Điều Kiện Quay Trở Lại một Chương Trình Học Đường

Đối với những học sinh không được tham gia chương trình vì có triệu chứng bệnh:

Tình Huống	Yêu Cầu
<p>1. Nếu (1) học sinh đó có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 HOẶC (2) học sinh đó KHÔNG làm xét nghiệm và KHÔNG khám sức khỏe, học sinh đó có thể quay trở lại sau khi:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Ít nhất 10 ngày đã trôi qua kể từ khi các triệu chứng bắt đầu xuất hiện, VÀ• Không còn sốt trong ít nhất 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt chẳng hạn như acetaminophen (Tylenol) hoặc ibuprofen (Advil hoặc Motrin), VÀ• Các triệu chứng khác, chẳng hạn như ho hoặc thở dốc, đã đỡ. <p>Vui lòng lưu ý: Không cần phải có giấy xác nhận của bác sĩ hoặc y viện. Vui lòng xem FAQ (Các Thắc Mắc Thường Gặp) về Cách Ly Cô Lập và Cách Ly Tránh Tiếp Xúc và sơ đồ thông tin của ACPHD để biết thêm thông tin.</p>
<p>2. Nếu học sinh KHÔNG làm xét nghiệm nhưng đã khám sức khỏe, học sinh đó có thể trở lại sau khi 10 ngày đã trôi qua nếu:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Các triệu chứng đã hết, VÀ• Một chuyên gia khám sức khỏe (bác sĩ, chuyên gia hành nghề y tá, hoặc phụ tá bác sĩ có chứng nhận) cung cấp thư xác nhận rằng (1) đã chẩn đoán bệnh theo phương thức thay thế khác và (2) các triệu chứng của học sinh đó KHÔNG phải là do COVID-19. Vì các lý do bảo vệ quyền riêng tư, chương trình không được phép yêu cầu tiết lộ phương thức chẩn đoán thay thế đó. <p>Vui lòng lưu ý: Đôi khi các triệu chứng của học sinh rõ ràng là do nguyên nhân khác, chẳng hạn như viêm họng hạt hoặc bệnh tay chân miệng. Trong trường hợp này, nhà cung cấp dịch vụ có thể cho phép học sinh đó quay trở</p>



	<p>lại chương trình học đường. Điều này không có nghĩa là học sinh đó không có COVID-19. Nhiều trẻ em và thiếu niên mắc COVID-19 không có triệu chứng gì. Phương thức chẩn đoán thay thế khác có nghĩa là tìm thấy một nguyên nhân không phải là COVID-19 dẫn đến các triệu chứng khiến học sinh đó không phải tham gia chương trình.</p>
<p>3. Nếu học sinh có kết quả xét nghiệm COVID-19 là âm tính, và phụ huynh hoặc người giám hộ muốn học sinh đó quay trở lại chương trình trước khi kết thúc 10 ngày cách ly cô lập, học sinh đó có thể quay trở lại nếu:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Học sinh đó cảm thấy khỏe hơn (hoặc các triệu chứng không nhất thiết phải hết hoàn toàn), VÀ• Không còn sốt trong ít nhất 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt chẳng hạn như acetaminophen (Tylenol) hoặc ibuprofen (Advil hoặc Motrin), VÀ• Học sinh đó đã hỏi ý kiến chuyên gia khám sức khỏe (bác sĩ, chuyên gia hành nghề y tá, hoặc phụ tá bác sĩ có chứng nhận) để xác định mức độ nghiêm trọng của các triệu chứng. Chuyên gia khám sức khỏe sẽ cần phải cung cấp thư xác nhận rằng (1) các triệu chứng của học sinh đó KHÔNG phải là do COVID-19, VÀ (2) xét nghiệm COVID-19 cho kết quả âm tính (chương trình <u>không được phép</u> yêu cầu phải tiết lộ phương thức chẩn đoán thay thế khác), NHƯNG• Nếu không thể tham khảo ý kiến của một chuyên gia khám sức khỏe, thì phụ huynh hoặc người giám hộ phải có được kết quả xét nghiệm âm tính với COVID-19, trong



	đó cho biết đã tiến hành xét nghiệm phân tử hoặc PCR.
<p>4. Đối với những học sinh không có triệu chứng và không được phép tham gia chương trình do tiếp xúc với một trường hợp thực sự mắc COVID-19 hoặc có nguy cơ mắc bệnh này:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Nếu học sinh không được tham gia chương trình do tiếp xúc gần hoặc tiếp xúc trong nhà với một người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID hoặc một người có các triệu chứng COVID, thì học sinh đó có thể quay trở lại 14 ngày sau lần cuối cùng tiếp xúc ở trong gia đình hoặc tiếp xúc gần với người đó, với điều kiện là học sinh đó không có các triệu chứng bệnh. Nếu học sinh đó có các triệu chứng COVID-19 trong thời gian cách ly tránh tiếp xúc, thì nên làm xét nghiệm COVID-19. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem FAQ (Các Thắc Mắc Thường Gặp) và sơ đồ thông tin về Cách Ly Cô Lập và Cách Ly Tránh Tiếp Xúc của ACPHD.



Những việc cần làm khi phải cho học sinh về nhà

1. Cho phụ huynh hoặc người giám hộ biết rằng học sinh đó không thể tham gia chương trình vào ngày hôm đó.
2. Đề nghị họ liên lạc với bác sĩ gia đình hoặc y viện của họ để cân nhắc nên đi xét nghiệm COVID-19 nếu thích hợp.
3. Cung cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ tờ thông tin dành cho phụ huynh về kiểm tra sàng lọc sức khỏe liên quan đến COVID-19. Tờ thông tin này có các điều kiện để học sinh trở lại trường và hướng dẫn cách làm xét nghiệm.
4. Nhắc phụ huynh rằng học sinh đó nên ở nhà cho đến khi đáp ứng được các điều kiện để quay trở lại chương trình.

Các Thắc Mắc Thường Gặp

Nếu phụ huynh không biết chắc có nên trả lời “Có” cho câu hỏi của triệu chứng thì sao?

Đề nghị phụ huynh đó tập trung vào việc triệu chứng đó có phải là **MỚI** và/hoặc **KHÁC VỚI** bệnh tình thường gặp của học sinh đó hay không, hay các triệu chứng đó là **KHÔNG RÕ LÝ DO**. Khuyến khích phụ huynh tin vào trực giác của mình. Sau đây là ví dụ:

Học sinh đó mắc bệnh suyễn. Em thường ho khi tập thể dục hoặc có các triệu chứng dị ứng. <ul style="list-style-type: none">• Tình trạng ho của học sinh đó có trầm trọng hơn bình thường hay nghe không giống như bình thường không? KHÔNG, thì đây không phải là triệu chứng mới hoặc triệu chứng khác.• Tình trạng ho của học sinh đó có trầm trọng hơn bình thường hay nghe không giống như bình thường không? CÓ, thì tình trạng ho đó là triệu chứng mới hoặc triệu chứng khác.

Nếu phụ huynh nói rằng họ **KHÔNG THỂ** đưa con mình đi xét nghiệm thì sao?

Hãy hỏi gia đình đó xem họ đã thử các lựa chọn dưới đây hay chưa: <ul style="list-style-type: none">○ Những gia đình có bác sĩ hoặc y viện hoặc có chương trình bảo hiểm hay bảo hiểm sức khỏe, nên liên lạc với y viện hoặc chương trình bảo hiểm sức khỏe của mình về việc xét nghiệm.○ Nếu có thắc mắc về việc xét nghiệm hoặc để xem danh sách các địa điểm COVID-19 đã biết tại Quận Alameda, nhấp vào đây.



Phụ Lục A: Các Câu Hỏi Mẫu dành cho Học Sinh

Các Câu Hỏi Mẫu	CÓ	KHÔNG
(1) Trong 10 ngày vừa qua, học sinh có được cho về nhà vì bị bệnh hoặc nghỉ vắng mặt do bị bệnh không?		
(2) Trong 10 ngày vừa qua, học sinh có được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc học sinh có xét nghiệm xác nhận là các em có vi-rút này không?		
Nếu câu trả lời là CÓ cho một trong hai câu hỏi ở trên, bảo đảm là học sinh hội đủ các điều kiện trở lại trường học.		
(3) Trong 14 ngày vừa qua, học sinh có tiếp xúc gần với bất kỳ ai trong hộ gia đình được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận là họ mắc vi-rút này không?		
Trong 14 ngày vừa qua, học sinh có tiếp xúc gần với người khác ở bên ngoài hộ gia đình , là người đã được chẩn đoán là mắc COVID-19 hoặc có xét nghiệm xác nhận mắc vi-rút này không?		
NẾU trả lời CÓ cho Câu Hỏi 3 hoặc 4 <input type="checkbox"/> Học sinh đó KHÔNG THỂ tham gia chương trình NẾU trả lời KHÔNG cho các câu hỏi 3 & 4 <input type="checkbox"/> Trả Lời các Câu Hỏi Ở Dưới		
Học Sinh có bất kỳ triệu chứng nào sau đây hay không:	CÓ	KHÔNG
(5) Sốt hoặc lạnh run		
(6) Ho		
(7) Thở dốc hoặc khó thở		
(8) Mệt mỏi		
(9) Nhức mỏi người hoặc cơ bắp		
(10) Đau đầu		
(11) Mới bắt đầu bị mất khứu giác hoặc vị giác		
(12) Đau họng		
(13) Nghẹt mũi hoặc sổ mũi		
(14) Buồn nôn hoặc ói mửa		
(15) Tiêu chảy		
(16) Cảm thấy bị bệnh hoặc giống như thể họ đang bắt đầu bị bệnh?		
NẾU trả lời CÓ cho bất kỳ câu hỏi nào ở trên <input type="checkbox"/> Học sinh KHÔNG THỂ tham gia chương trình NẾU trả lời KHÔNG cho tất cả các câu hỏi ở trên <input type="checkbox"/> ĐO THÂN NHIỆT của Học Sinh (nếu chương trình của quý vị yêu cầu phải kiểm tra thân nhiệt)		



Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Quận Alameda

Sở Y Tế Cộng Đồng

www.acphd.org

Colleen Chawla, Giám Đốc

Kimi Watkins-Tartt, Giám Đốc

Bác Sĩ Nicholas Moss, Viên Chức Y Tế

Sở Y Tế Cộng Đồng: Đường Dây Chính (510) 267-8000

Thông Tin về COVID-19: (510) 268-2101

Đo Thân Nhiệt của Học Sinh	CÓ	KHÔNG
(17) Có phải là Học Sinh có Mức Thân Nhiệt 100.0°F (37.8°C) hoặc cao hơn không?		
<i>NẾU CÓ, Thân Nhiệt từ 100.0°F trở lên <input type="checkbox"/> Học Sinh KHÔNG THỂ tham gia chương trình</i>		
<i>NẾU KHÔNG, Thân Nhiệt không ở mức 100.0°F trở lên <input type="checkbox"/> Học Sinh CÓ THỂ tham gia</i>		